

THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND

BY-LAW NUMBER 2000-94

BEING A BY-LAW TO LICENSE, REGULATE AND GOVERN LODGING HOUSES (COMMONLY KNOWN AS GROUP HOMES OR RETIRED HOMES) AND KEEPERS OF LODGING HOUSES.

WHEREAS pursuant to the Municipal Act, R.S.O. 1990, Chapter M. 45 sections 257.2 and 257.3 and amendments thereto, Councils of municipalities may enact by-laws for licensing, regulating and governing lodging houses and the keepers of lodging houses and for revocation of any such licenses.

AND WHEREAS the Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland deems it expedient to enact such a by-law for the aforementioned purposes.

NOW THEREFORE be it enacted:

Definitions

1. “**Local Board of Health**” means the Eastern Ontario Health Unit which has been established for the Corporation of the City of Clarence-Rockland of the United Counties of Prescott and Russell.
2. “**City of Clarence-Rockland**” means the Corporation of the City of Clarence-Rockland.
3. “**Lodging house**” means any building in which five or more persons are harbored, received or lodged for hire, but shall not include a hotel, hospital, nursing home, home for the young or aged, or institution if such is licensed, approved or supervised under any other general or special act.
4. “**Keeper**” means any person who, for the time being, is licensed to keep a lodging house.
5. “**Social Services**” means the Social Services Department of the United Counties of Prescott and Russell.
6. “**Person in Need**” means:
 - (i) a person eligible for benefits under the Family Benefits Act, R.S.O. 1990, Chapter F.2, as amended and the regulations thereunder; or
 - (ii) a person eligible for general assistance under the General Welfare Assistance Act, R.S.O. 1990, Chapter G.6, as amended and the regulations thereunder; or

- (iii) a person whose daily income, as determined by the Social Services Department in accordance with the General Welfare Assistance Act, by reason of financial hardship, inability to obtain regular employment, lack of a principal family provider, illness, disability or old age, is less than the per diem cost of providing residential care services to a resident;
- 7. “**Resident**” means a person, other than the operator or staff, over the age of 18 years, accommodated in a Hostel;
 - 8. “**Residential Care**” means the supervision of and, where required, assistance with the routines of daily life, including assistance in providing access to social and recreational services, which is made necessary due to the effects of advanced age or disability of the body or mind, and given to a resident having the following characteristics:
 - (i) independent mobility, which may include mobility derived from mechanical aids or a wheelchair;
 - (ii) a medical condition which is stabilized or under clinical control by means of a standardized treatment in the nature of maintenance, preventive services and the taking of medication.

GENERAL PROVISIONS

- 2. No person shall operate or be the keeper of a lodging house within the City of Clarence-Rockland without having first obtained a license from the City of Clarence-Rockland.
- 3. No license shall be issued unless the applicant provides the Eastern Ontario Health Unit with:
 - 1. a certificate of an officer authorized to inspect buildings under The Fire Marshals Act certifying that the premises have been inspected by him within three (3) months of the date of application and that they are reasonably safe from fire hazard; and
 - 2. a certificate of the District Medical Officer of Health certifying that the premises have been inspected by him or his representatives within three (3) months of the date of the application, and that, in his opinion, they are in reasonable compliance with the requirements of this by-law;
 - 3. a certificate of the Building Inspector certifying that the premises have been inspected by him or his representative within three (3) months of the date of the application, and that, in his opinion, they are in reasonable compliance with the requirements of the Ontario Building Code;

4. a letter from the City certifying that the Operator meets municipal zoning by-laws requirements as amended and all other municipal by-laws regarding hostels;
 5. Form "CAP 30" when required by the Ministry of Community and Social Services of Ontario shall be duly filled out by the Operator.
 6. a manual which identifies an Emergency Plan and policies and procedures in case of infectious disease or outbreak.
4. No license shall be issued by the City of Clarence-Rockland before approval has been received from the Eastern Ontario Health Unit.
 5. Licenses shall be issued upon the payment of a fee of \$65.00 per year in respect of a location and the person licensed under this by-law shall be subject to the provisions of this by-law and shall not use any such license for a different location or for any purpose other than for which it was issued.
 6. Each license shall be issued in respect of a definite number of persons and the person licensed shall not permit any greater number of persons than the number provided in the license to be harbored, received or lodged for hire at the location in respect of which the license was issued.
 7. The keeper shall not permit any lodger to occupy for sleeping purposes any space in a building used as a lobby, hallway, closet, bathroom, stairway, kitchen, nor any room having a floor area of less than seventy-five (75) square feet, nor any room the floor of which is more than four (4) feet below the finished grade of the land adjoining the building.
 8. No room shall be utilized for sleeping purposes unless such room has a minimum floor area of seventy-five (75) square feet and at least six hundred (600) cubic feet of air space for each occupant.
 9. The keeper shall not permit any room in such lodging house to be used for sleeping purposes unless it contains a window opening directly to the outside air, which window shall be glazed, shall not be less than ten per centum of the floor area of the room in size, shall be provided with suitable hardware and be capable of being opened to the extent of not less than five per centum of the floor area of such room or provided the room is ventilated by natural or mechanical means satisfactory to the Medical Officer of Health.
 10. The keeper shall regulate and control the lodging house so that it shall not be a nuisance to the owners or occupants of premises in the vicinity thereof, and shall take such action as may be necessary to prevent any noise, disturbance or trespass by lodgers of the lodging house which might interfere with the quiet and peaceful enjoyment of such premises.

11. The keeper of a lodging house shall provide and maintain a sufficient number of employees to ensure proper personal care of the lodgers at all times and adequate housekeeping, including the preparation and serving of meals and proper cleaning of rooms and equipment.
12. The keeper shall maintain the lodging house in a thoroughly clean, safe and sanitary condition and, without limiting the generality of the foregoing, he shall:
 1. keep the cellar of the building well drained and the whole building ventilated;
 2. keep the building weatherproof, free from dampness, adequately heated and keep all heating equipment in good repair;
 3. keep all parts of the building free from rubbish, garbage, ashes, flammable materials and other debris;
 4. in lodging houses where meals are served, maintain adequate kitchen equipment and facilities to ensure the proper storage, preparation and protection of food;
 5. take whatever steps are necessary to keep the building free from vermin, insects and pests.
13. Every applicant for a license shall submit to the Eastern Ontario Health Unit the following information:
 1. the name and address of the applicant;
 2. the location of the premises for which a license is sought;
 3. the number of bedrooms available for lodgers;
 4. the maximum number of persons whom the applicant proposed to accommodate at any one time;
 5. the number of bathtubs or showers, wash basins and water closets in the premises sought to be licensed;
 6. such other information as the Eastern Ontario Health Unit may require from time to time.
14. The Eastern Ontario Health Unit may, at their discretion, require periodical inspections of the lodging houses, either by officers of the local Board of Health or by an officer authorized to inspect buildings under The Fire Marshals Act.

15. The Eastern Ontario Health Unit shall have the right to determine the number of persons whom it may consider advisable to accommodate in the building in respect of which the license is to be issued.
16. Every owner or keeper of a lodging house shall permit officials of the Eastern Ontario Health Unit to examine the premises from time to time.
17. A license issued to one person can not be transferred to another person and any person acquiring a lodging house from a licensed keeper shall apply to the City of Clarence-Rockland for a new license before completing his or her purchase.
18. The City of Clarence-Rockland may at any time revoke any license issued under this by-law and notice thereof shall be given by registered mail to the license holder at the address in respect of which the license was issued. If, in the opinion of the Medical Officer of Health and/or Fire Prevention Officer, the keeper of Lodging House is in contravention of providing adequate care and safety procedures to its occupants, the Medical Officer of Health may proceed with the revocation of the Lodging Home License and recommend that funding, by the office of Social Services be withheld until such time as the keeper complies with the regulations required under the Lodging House By-law.
19. All licenses issued by the City of Clarence-Rockland shall expire on the 30th day of September of each year.
20. No license shall be issued to operate a lodging house if the operation of the same does not comply with any local, provincial, federal laws, or by-laws of the City of Clarence-Rockland.
21. **Medical care**
 1. Notwithstanding a resident's right to retain his or her own physician at all times, the operator shall retain a physician who agrees to assume responsibility for the health care of all residents.
 2. The operator shall keep a file with respect to each resident in which the following information is listed:
 - (i) name;
 - (ii) age;
 - (iii) sex;
 - (iv) address and telephone number of next-of-kin;

- (v) former place of residence;
- (vi) date and nature of recent hospital admission;
- (vii) special health requirements (diet, activity, aids, etc.) and pertinent medical history;
- (viii) a list of all medication prescribed and orders made by physicians;
- (ix) funeral pre-arrangements.

22. **Personal Care**

1. Residents requiring minimal, short term bed care should have an access to the Service of the Community Care Access Centre for the Eastern Counties (C.C.A.C.)
2. If a resident's condition deteriorates or if he/she requires more than one and a half hour of nursing care a day, he/she shall be referred to a more appropriate facility where his/her care needs can be met. In the interim period, no reasonable effort shall be spared to ensure the resident's safety and well being.
3. Residents showing signs of being potentially dangerous to themselves should be provided with appropriate care or surveillance as deemed necessary and without limiting their basic human rights.

23. **Medication Control**

1. Residents should administer their own medications according to the doctor's orders.
2. Any person who has been trained and qualified by a physician or a registered nurse to administer insulin may administer same to residents requiring such injections. Any other injections should be administered in accordance with the Health Disciplines Act by qualified registered professionals.
3. Where residents require medication to be administered, this shall be done under the control of the lodging house staff who shall be responsible for the storage and safekeeping of all medication.

24. **Healthy Lifestyles**

Food preparation and intake should be in accordance with the Canada Food Guide to ensure a

healthy status and an adequate caloric value for body requirement.

Common areas should be smoke free, and non-smokers shall not be accommodated in the same room as smokers. A smoking room, if separately ventilated to the outside, may be made available to residents who wish to smoke.

25. **Occupational and Physical Activities**

The Operator should ensure that occupational and physical activities are planned, organized and implemented for the physical and psycho-social well being of the residents.

26. **Personal Hygiene and Safety**

1. Toilet facilities shall be provided in the following ratio:
 - (i) 1 water closet/wash basin per 8 occupants
 - (ii) 1 tub or shower per 8 occupants
 2. There shall be sufficient linen supplies provided to ensure that bed linen is changed at least once a week and more often if required.
 3. Each resident shall be provided with a separate clothes closet.
 4.
 - (i) All bathrooms shall have readily accessible handrails alongside the toilets and bathtubs.
 - (ii) A small stepping stool shall be placed beside the toilets and bathtubs.
 - (iii) Non-skid material shall be provided on the bottom of all bathtubs.
27. The Medical Officer of Health of the Eastern Ontario Health Unit shall be the person authorized to have the provisions of this by-law respected.

Penalties

28. (a) Any person who contravenes any provision of this by-law is guilty of an offence and is subject to the penalty provisions of the General Welfare Assistance Act, R.S.O. 1990, Chapter G.6, as amended.

Prohibition Order

29. In addition to imposing a fine, a Court of competent jurisdiction may, upon conviction of an offence under this by-law, issue an order prohibiting the continuation or repetition of the violation by the person convicted.

Severability

30. It is declared that if any section, subsection or part(s) thereof be declared by any court of law to be bad, illegal or ultra virus, such section, subsection or part(s) shall be deemed to be separate and independent and enacted as such.

Interpretation

31. In this by-law, words importing the singular number or masculine gender shall only include more persons, parties or things of the same kind than one, and females as well as males and the converse.

By-Law To Take Effect

32. This by-law shall take force and effect on the passing thereof and the provisions of any previous by-laws heretofore passed inconsistent with the foregoing are of any previous by-laws heretofore passed inconsistent with the foregoing are hereby repealed.

**READ A FIRST, SECOND AND DULY PASSED UPON THE THIRD READING,
THIS 9TH DAY OF JANUARY, 2001.**

(Original signed by)

Jean Pierre Pierre, Mayor

(Original signed by)

Daniel Gatien, Clerk

TRADUCTION NON-OFFICIELLE

CORPORATION DE LA CITÉ DE CLARENCE-ROCKLAND

RÈGLEMENT NUMÉRO 2000-94

ÉTANT UN RÈGLEMENT POUR ASSUJETTIR À L'OBTENTION DE PERMIS, RÉGLEMENTER ET RÉGIR LES FOYERS D'ACCUEIL (COMMUNÉMENT APPELÉS FOYERS OU "HOSTELS") AINSI QUE LEURS PROPRIÉTAIRES OU EXPLOITANTS.

ATTENDU que, conformément aux paragraphes 257.2 et 257.3 de la Loi sur les municipalités L.R.O. 1990, chapitre M. 45 et les amendements s'y référant, les conseils des municipalités peuvent adopter des règlements pour régler et régir les foyers d'accueil ainsi que leurs propriétaires ou exploitants par l'émission ou la révocation de permis de foyers d'accueil.

ET ATTENDU que le Conseil juge opportun d'adopter un tel règlement aux fins mentionnées ci-dessus.

IL EST DONC RÉSOLU QUE:

Définitions

3. **"Bureau de santé"** désigne le Bureau de santé de l'est de l'Ontario qui comprend la Cité de Clarence-Rockland ainsi que les Comtés Unis de Prescott et Russell.
4. **"Cité de Clarence-Rockland"** désigne la Corporation de la Cité de Clarence-Rockland.
5. **"Foyer d'accueil"** désigne tout édifice abritant plus de cinq personnes contre paiement en argent, mais excluant un hôtel, un hôpital, une maison de soins infirmiers ("nursing home"), un foyer pour les jeunes ou personnes âgées, ou une institution approuvée ou supervisée sous la gouverne d'une autre loi générale ou spéciale.
6. **"Propriétaire" ou "exploitant"** désigne toute personne, qui, présentement, détient une licence ou un permis pour la tenue de l'exploitation d'un foyer d'accueil.
7. **"Services sociaux"** désigne le département des Services Sociaux des Comtés Unis de Prescott et Russell.
8. **"Personne en besoin"** désigne:

- (i) une personne éligible à recevoir des bénéfices sous le “Family Benefits Act, R.S.O. 1990, Chapitre F.2” tel qu’amendé et les règlements s’y référant;
 - (ii) une personne éligible à recevoir de l’aide sous le “General Welfare Assistance Act, R.S.O. 1990, Chapitre G.6”, tel qu’amendé et les règlements s’y référant; ou
 - (iii) a person whose daily income, as determined by the Social Services Department in accordance with the General Welfare Assistance Act, by reason of financial hardship, inability to obtain regular employment, lack of a principal family provider, illness, disability or old age, is less than the per diem cost of providing residential care services to a resident;
9. “**Résident**” désigne une personne, autre que l’opérateur ou le personnel, âgé de plus de 18 ans, demeurant dans un foyer d’accueil;
10. “**Soins résidentiels**” désigne la supervision et l’aide pour accomplir les activités journalières ainsi que pour assister aux activités sociales et récréatives, cette aide étant requise à cause des effets du vieillissement, d’une invalidité corporelle ou mentale, aide qui est donnée à un résidant affichant les caractéristiques suivantes:
- (i) mobilité indépendante qui peut inclure la mobilité dérivée d’une aide mécanique ou d’une chaise roulante;
 - (ii) une condition médicale qui est stabilisée ou sous contrôle médical à cause d’un traitement standardisé par un suivi régulier, l’emploi de médicaments et des soins préventifs.

PROVISIONS GÉNÉRALES

29. Personne n’aura le droit d’exploiter ou de tenir un foyer d’accueil dans la municipalité sans avoir, au préalable, obtenu un permis de la Cité de Clarence-Rockland.
30. Aucun permis pour un foyer d’accueil ne sera émis si le demandeur ne peut fournir au Bureau de santé de l’est Ontarien, les documents suivants:
- 1. Un certificat émanant d’un inspecteur autorisé en vertu de la Loi sur la protection et la prévention des incendies 1997 attestant que l’édifice en question a bel et bien été inspecté par lui dans les trois mois précédant la date de la demande de permis, et que les lieux sont raisonnablement exempts de risques d’incendies; et
 - 2. Un certificat émanant de l’Officier médical du Bureau de Santé attestant que l’édifice a été inspecté par lui ou son agent autorisé dans les trois mois précédant la date de la demande de permis et que les lieux sont raisonnablement conformes aux normes

établies par le présent règlement; et

3. a certificate of the Building Inspector certifying that the premises have been inspected by him or his representative within three (3) months of the date of the application, and that, in his opinion, they are in reasonable compliance with the requirements of the Ontario Building Code;
 4. Une lettre de la Municipalité attestant que la propriété rencontre les normes de zonage municipal pouvant se rapporter aux foyers d'accueil
 5. Form "CAP 30" when required by the Ministry of Community and Social Services of Ontario shall be duly filled out by the Operator.
 6. a manual which identifies an Emergency Plan and policies and procedures in case of infectious disease or outbreak.
-
31. No license shall be issued by the City of Clarence-Rockland before approval has been received from the Eastern Ontario Health Unit.
 32. Un permis sera émis moyennant le paiement de frais de \$65.00 par année en rapport avec un emplacement déterminé pour un foyer d'accueil, et le détenteur d'un permis émis en vertu de ce règlement sera sujet aux dispositions du présent règlement et ne devra pas faire usage de ce permis à des fins ou des emplacements autres que ceux pour lequel il a été émis.
 33. Chaque permis émis devra faire état d'un nombre défini de logeurs ou de personnes hébergées, et le détenteur d'un permis ne devra pas accueillir un nombre plus élevé de logeurs que celui stipulé dans son permis, en conformité avec l'emplacement précisé sur le permis.
 34. Le propriétaire ou l'exploitant ne devra permettre à aucun logeur de dormir dans un hall d'entrée ("lobby"), un corridor, une penderie, une salle de bain, un escalier, une cuisine ou une pièce ayant des dimensions inférieures à soixante-quinze pieds carrés de plancher, ou une pièce dont le niveau du plancher est situé à plus de quatre pieds au dessous du niveau moyen du sol autour de l'édifice.
 35. Aucune pièce comptant moins que soixante-quinze pieds carrés de planchers et moins que six cents pieds cubes de volume d'air respirable par personne ne devra être utilisée comme chambre à coucher.
 36. Le propriétaire ou l'exploitant ne devra pas utiliser comme chambre à coucher toute pièce ne comptant pas au moins une fenêtre donnant sur l'extérieur, cette fenêtre devant être vitrée, de dimensions égales ou supérieures à dix pour cent (10%) de la surface du plancher de la pièce

et capable d'être ouverte à au moins cinq pour cent (5%) de la surface équivalente du plancher de la pièce à moins que la pièce en question ne soit aérée de façon naturelle ou mécanique à l'entière satisfaction du médecin hygiéniste en chef.

37. Le propriétaire ou l'exploitant devra tenir le foyer d'accueil de façon telle à ce que la maison ne devienne pas une nuisance pour les propriétaires ou occupants des édifices avoisinants et devra prendre toutes les dispositions nécessaires pour éviter que ne se produisent des bruits, des dérangements ou des gestes de la part des occupants du foyer d'accueil qui pourraient nuire aux résidants des édifices voisins.
38. Le propriétaire ou l'exploitant devra embaucher un nombre suffisant d'employés pour s'assurer qu'en tout temps, les soins nécessaires aux personnes hébergées seront prodigués, que la tenue de maison sera faite de façon appropriée, y compris la préparation et le service des repas, de même que le nettoyage et l'entretien des chambres et de l'équipement.
39. Le propriétaire ou l'exploitant devra s'assurer que le foyer d'accueil soit continuellement dans un état de propreté, de sécurité et de salubrité adéquats, et devra en plus:
 1. S'assurer que le sous-sol soit adéquatement drainé et que tout l'édifice soit bien aéré;
 2. S'assurer que l'édifice soit à l'épreuve de l'eau, libre d'humidité, bien chauffé avec un équipement de chauffage en bon état de fonctionnement;
 3. S'assurer que toutes les pièces de l'édifice soient libres d'encombrements, d'ordures, de rebuts de cendres, de matériaux inflammables ou d'autres débris;
 4. S'assurer que, dans les foyers d'accueil où les repas sont servis, les appareils et les ustensiles de cuisine soient de nature et de qualité suffisantes pour assurer l'entreposage, la préparation et la bonne conservation des aliments;
 5. Prendre toutes les dispositions nécessaires pour protéger l'édifice contre la vermine, les insectes et les petits animaux rongeurs.
40. Toute personne désirant obtenir un permis pour l'exploitation d'un foyer d'accueil doit soumettre une demande au Bureau de Santé de l'est Ontarien, accompagnée des renseignements suivants:
 1. Le nom et l'adresse complète du demandeur;
 2. L'emplacement exact des lieux pour lesquels un permis est demandé;
 3. Le nombre exact de chambres à coucher qui seront mises à la disposition des personnes qui seront hébergées;

4. Le nombre maximum de personnes que le demandeur se propose d'héberger en même temps;
 5. Le nombre exact de baignoires, de douches, de lavabos et de cabinets de toilettes dans l'édifice pour lequel un permis est demandé;
 6. Toute autre information qui pourra en temps opportun être jugée pertinente ou nécessaire par le Bureau de Santé de l'est Ontarien.
-
41. Le Bureau de Santé de l'est Ontarien, pourra à sa discrétion, ordonner une inspection périodique des foyers d'accueil, que ce soit par les officier du Bureau de Santé ou par une personne autorisée à inspecter des édifices en vertu de la Loi sur la protection et la prévention des incendies 1997.
 42. Le Bureau de santé peu imposer une limite sur le nombre de personnes qui pourront être hébergées dans un foyer d'accueil pour lequel une demande de permis a été faite;
 43. Chaque propriétaire ou exploitant d'un foyer d'accueil devra autoriser les officiers du Bureau de santé à inspecter son édifice de temps à autre.
 44. Un permis émis en vertu de ce règlement ne peut être transféré à une autre personne, et toute personne faisant l'acquisition d'un foyer d'accueil devra soumettre à la Municipalité une nouvelle demande pour l'obtention d'un permis avant de compléter l'achat.
 45. La Cité de Clarence-Rockland peut en tout temps recommander de suspendre ou annuler un permis émis selon les dispositions de ce règlement et un avis à devra être expédié au détenteur du permis par courrier recommandé à l'adresse indiquée sur le permis par la municipalité. If, in the opinion of the Medical Officer of Health and/or Fire Prevention Officer, the keeper of Lodging House is in contravention of providing adequate care and safety procedures to its occupants, the Medical Officer of Health may proceed with the revocation of the Lodging Home License and recommend that funding, by the office of Social Services be withheld until such time as the keeper complies with the regulations required under the Lodging House By-law.
 46. Tout permis émis par la Cité de Clarence-Rockland en vertu de ce règlement expire le 30^e jour de septembre de chaque année.
 47. Aucun permis ne sera émis en vertu de ce règlement si l'émission d'un tel permis semble être en contravention avec un autre règlement local, provincial, fédéral ou de la Cité de Clarence-Rockland.
 48. **Soins médicaux**

1. Sans restreindre le droit que possède un résidant de retenir les services de son médecin personnel en tout temps, le propriétaire devra retenir les services d'un médecin qui acceptera de prendre la responsabilité des soins de santé de tous les résidants.
2. Le propriétaire ou l'exploitant devra tenir un dossier sur chaque résidant et ce dossier devra contenir les renseignements suivants:
 - (i) nom;
 - (ii) âge;
 - (iii) sexe;
 - (iv) adresse et numéro de téléphone d'un proche parent;
 - (v) dernier lieu de résidence;
 - (vi) date et nature des admissions antérieures à l'hôpital;
 - (vii) exigences spéciales pour soins de santé (diète, activité, assistance, etc) et histoire médicale pertinente;
 - (viii) une liste de tous médicaments prescrits et directives du médecin traitant;
 - (ix) arrangement pré-funéraires.

49. **Soins personnels**

1. Les résidants qui requièrent des soins médicaux minimaux à court terme devraient être référés au Programme de soins à domicile ou autres services communautaires en vertu de leurs besoins et des critères d'éligibilité.
2. Si l'état d'un résidant se détériore, ou s'il requiert des soins infirmiers dépassant une heure et demie de soins infirmiers par jour, il devra être référé à un endroit plus adéquat où ses besoins médicaux pourront être rencontrés. Entre temps, aucun effort raisonnable ne doit être épargné afin d'assurer la sécurité et le bien-être des résidants.
3. Si des signes indiquent que le résidant peut être dangereux envers lui-même, des mesures devront être prises afin que les soins et la surveillance appropriés et jugés nécessaires soient données au résidant, et ce, sans aller à l'encontre des droits de la personne.

50. **Contrôle des médicaments**

1. Les résidants devront s'administrer leurs propres médicaments conformément aux directives de leur médecin.
2. En ce qui a trait aux injections d'insuline, toute personne est autorisée à les administrer à la condition d'avoir reçu l'entraînement nécessaire de la part d'un médecin ou d'une infirmière graduée. Toutes autres injections devront être administrées par des professionnels qualifiés et conformément à la loi sur les sciences et de la santé.
3. Dans les circonstances où il est nécessaire de fournir des médicaments à des résidants, il devra y avoir un contrôle de la part du personnel du foyer d'accueil sur l'administration et l'entreposage sécuritaire de ces médicaments.

51. **Un mode de vie sain**

La préparation des repas et des menus devra se faire en conformité avec le Guide de nutrition du Canada afin d'assurer la santé des résidants et un apport adéquat de calories.

Les salles communes séparées devront être disponibles pour les résidants fumeurs et non-fumeurs. Un fumoir pourra aussi être disponible pour les résidants qui désirent fumer, s'il est aéré directement de l'extérieur.

52. **Activités occupationnelles et physiques**

Le propriétaire ou l'exploitant devra s'assurer que des activités occupationnelles et physiques soient organisées et mises en exécution pour le bien-être physique et moral des résidants.

53. **Hygiène personnelle et sécurité**

1. Les installations de toilettes doivent être fournies de la façon suivante:
 - (i) un cabinet de toilette par huit occupants
 - (ii) un lavabo par huit occupants
 - (iii) un bain ou une douche par huit occupants
2. Il devra y avoir suffisamment de draps de lit pour assurer un changement complet de chaque lit au moins une fois par semaine ou plus souvent si nécessaire.

3. Chaque résidant devra posséder son propre placard de rangement pour ses vêtements.
 4. (i) Toutes les salles de bain devront être munies de mains courantes à proximité du bain et du cabinet de toilette.
(ii) Un petit tabouret devra être placé près des baignoires et des cabinets de toilette.
(iii) Le fond du bain devra être recouvert d'un matériau antidérapant.
54. Le médecin hygiéniste du Bureau de santé de l'est Ontario sera la personne responsable de faire respecter les clauses de ce règlement.

Pénalités

55. (a) Toute personne prise en contravention avec les dispositions de ce règlement est coupable et sur conviction devra payer une amende tel que stipulé dans le "General Welfare Assistance Act, R.S.O. 1990, Chapter G.6", tel qu'amendé.
(b) Lorsqu'une personne a été trouvée coupable d'une contravention sous ce règlement, toute cours de juridiction compétente peut en plus de toute autre pénalité imposer à une telle personne, émettre un avis prohibant la continuation ou la répétition de cette infraction ou toute action, par cette même personne, qui serait dirigé vers la continuation ou la répétition de l'infraction.

Severability

29. It is declared that if any section, subsection or part(s) thereof be declared by any court of law to be bad, illegal or ultra virus, such section, subsection or part(s) shall be deemed to be separate and independent and enacted as such.

Interprétation

30. Dans le présent règlement, les mots au masculin singulier sont tenus pour représenter également les mots au féminin singulier ou vice-versa et les mots au masculin pluriel sont tenus pour représenter également les mots au féminin pluriel.

Règlement en vigueur

31. Le présent règlement entrera en vigueur à son adoption en réunion régulière du Conseil et les dispositions de règlements antérieurs qui son inconsistantes avec le présent règlement son dorénavant révoqués.

FAIT ET ADOPTÉ EN RÉUNION PUBLIQUE, CE 9^{IÈME} JOUR DE JANVIER 2001.

(Originale signée par)

Jean Pierre Pierre, Maire

(Originale signée par)

Daniel Gatién, Greffier

À NOTER:

La version française de ce règlement a été préparée afin d'en faciliter la compréhension. C'est la version original de la langue anglaise qui doit être consultée pour fins d'interprétation ou de litige.